

Contingent proof of claim as unsecured creditor

(2) An included secured creditor in respect of a particular secured claim may, in addition to filing a proof of secured claim under subsection (1), file a proof of claim as an unsecured creditor in relation to all or part of the same claim in the manner provided for in sections 124 to 134, and, in the event that secured creditors holding claims of the same class vote for the refusal of the proposal, that creditor may thereupon vote on the proposal, and on other questions relating to the proposal, as an unsecured creditor.

(2) Le créancier visé au paragraphe (1) peut, en plus de déposer une preuve de réclamation garantie aux termes de ce paragraphe, déposer, de la manière prévue aux articles 124 à 134, une preuve de réclamation comme créancier non garanti relativement à tout ou partie de la même réclamation; en cas de rejet de la proposition par les créanciers garantis de la même catégorie, il peut alors voter, comme créancier non garanti, sur la proposition ainsi que sur toute question relative à celle-ci.

Preuve de réclamation conditionnelle

Where no secured creditor in a class takes action

(3) Where no included secured creditor having a secured claim of a particular class files a proof of secured claim at or before the meeting of creditors, the secured creditors having claims of that class shall be deemed to have voted for the refusal of the proposal.

(3) Les créanciers visés au paragraphe (1) qui possèdent une réclamation garantie appartenant à une catégorie particulière sont réputés avoir voté en faveur du rejet de la proposition si aucun d'entre eux n'a déposé une preuve de réclamation garantie avant l'assemblée des créanciers ou lors de celle-ci.

Rejet présumé de la proposition

Excluded secured creditor

**50.2** A secured creditor to whom a proposal has not been made in respect of a particular secured claim may not file a proof of secured claim in respect of that claim.

**50.2** Le créancier garanti à qui aucune proposition n'a été faite relativement à une réclamation garantie en particulier n'est pas admis à produire une preuve de réclamation garantie à cet égard.

Le cas des autres créanciers garantis

Rights in bankruptcy

**50.3** On the bankruptcy of an insolvent person who made a proposal to one or more secured creditors in respect of secured claims, any proof of secured claim filed pursuant to section 50.1 ceases to be valid or effective, and sections 112 and 127 to 134 apply in respect of a proof of claim filed by any secured creditor in the bankruptcy.

**50.3** En cas de faillite d'une personne insolvable ayant fait une proposition à un ou plusieurs créanciers garantis relativement à des réclamations garanties, les preuves de réclamations garanties déposées aux termes de l'article 50.1 sont sans effet, et les articles 112 et 127 à 134 s'appliquent aux preuves de réclamations déposées par des créanciers garantis dans le cadre de la faillite.

Droits en cas de faillite

Notice of intention

**50.4** (1) Before lodging a copy of a proposal with a licensed trustee, an insolvent person may file a notice of intention, in the prescribed form, with the official receiver in the insolvent person's locality, stating

**50.4** (1) Avant de déposer copie d'une proposition auprès d'un syndic autorisé, la personne insolvable peut, en la forme prescrite, déposer auprès du séquestre officiel de sa localité un avis d'intention énonçant :

Avis d'intention

- (a) the insolvent person's intention to make a proposal,
- (b) the name and address of the licensed trustee who has consented, in writing, to act as the trustee under the proposal, and
- (c) the names of the creditors with claims amounting to two hundred and fifty dollars or more and the amounts of their claims as known or shown by the debtor's books,

- a) son intention de faire une proposition;
- b) les nom et adresse du syndic autorisé qui a accepté, par écrit, les fonctions de syndic dans le cadre de la proposition;
- c) le nom de tout créancier ayant une réclamation s'élevant à au moins deux cent cinquante dollars, ainsi que le montant de celle-ci, connu ou indiqué aux livres du débiteur.

L'avis d'intention est accompagné d'une copie de l'acceptation écrite du syndic.